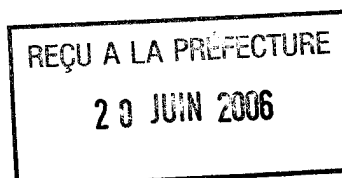


Service instructeur
Service de l'Action
Internationale et Transfrontalière

N° 12^e/14-06

Service consulté
Direction des Finances

Affaires Juridiques



**SIGNATURE DE LA CONVENTION PARTICULIERE INTERREG ET DE LA
CONVENTION SPECIFIQUE ENTRE LE DEPARTEMENT ET L'ETAT RELATIVES
AU PROJET "MAISON TRIRHENA PALMRAIN : VERS UNE COOPERATION
RENFORCEE AU-DELA DE 2006"**

Résumé : *Le Département du Haut-Rhin assure la maîtrise d'ouvrage du projet Interreg IIIA "Maison TRIRHENA Palmrain : vers une coopération renforcée au-delà de 2006". Afin de permettre la mise en œuvre de ce projet dans le cadre de cette initiative communautaire, l'ensemble des partenaires doivent signer une convention particulière. Parallèlement, une seconde convention portant attribution d'une subvention au titre du fonds national pour l'aménagement et le développement du territoire (FNADT) doit également être conclue entre le Département et l'Etat (Préfecture du Haut-Rhin).*

Le Conseil Général a approuvé en date du 20 octobre 2005, la maîtrise d'ouvrage départementale (suivi administratif et financier) du projet Interreg IIIA "Maison TRIRHENA Palmrain : vers une coopération renforcée au-delà de 2006".

Ce projet a pour objectif d'étudier les conditions d'un renforcement de la coopération transfrontalière dans la région des Trois Frontières au sein d'un éventuel Eurodistrict à créer et de mieux faire connaître le centre de compétence Maison TRIRHENA Palmrain regroupant l'INFOBEST Palmrain, le bureau d'aménagement de l'Agglomération Trinationale de Bâle et la Conférence d'Agglomération.

Cette initiative a été chiffrée à 94 001 €. Sa réalisation bénéficiera d'une aide européenne dans le cadre du programme d'INTERREG IIIA de 31 334 €.

La clef de répartition est la suivante :

➤ Pour la partie française (16,7 %) :	15 667 €
Etat français :	3 187 €
Région Alsace	3 545 €
Département du Haut-Rhin	6 776 €
Communauté de Communes des Trois Frontières	800 €
Communauté de Communes du Jura Alsacien	206 €
Communauté de Communes de la Porte du Sundgau	186 €
Communauté de Communes Ill et Gersbach	170 €
Communauté de Communes Pays de Sierentz	231 €
Communauté de Communes Porte de France- Rhin Sud	566 €
➤ Pour la partie allemande (16,7 %) :	15 667 €
Land Baden-Württemberg	7 700 €
Landkreis Lörrach	7 107 €
Stadt Weil am Rhein	161 €
Regionalverband Hochrhein Bodensee	404 €
RegioGesellschaft Schwarzwald-Oberrhein	161 €
Conseil RegioTriRhena	134 €
➤ Pour la partie suisse (33,3%) :	31 333 €
Confédération Helvétique	15 666 €
Canton de Bâle Ville	5 788 €
Canton de Bâle Campagne	5 788 €
Regio Basiliensis	4 091 €
➤ Pour l'Union Européenne (33,3%) :	31 334 €

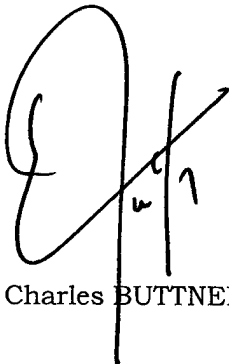
Le versement des quotes-parts des différents partenaires est lié à la signature d'une convention Interreg IIIA jointe en annexe I. Ce document formalise l'engagement des partenaires. Il précise le rythme des versements des fonds, le taux de change applicable aux participations suisses et les obligations du maître d'ouvrage.

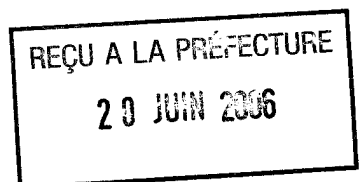
Le versement de la quote-part de l'Etat nécessite la signature d'une convention spécifique avec le Département du Haut-Rhin portant attribution d'une subvention au titre du fonds national pour l'aménagement et le développement du territoire (FNADT), jointe en annexe II.

Je vous propose en conséquence :

- de m'autoriser à signer la convention particulière Interreg IIIA relative au projet « Maison TRIRHENA Palmrain : vers une coopération renforcée au-delà de 2006 » ainsi que la convention spécifique entre le Département du Haut-Rhin et l'Etat.

Je vous prie de bien vouloir en délibérer.


Charles BUTTNER





Programme / Programm
INTERREG IIIA-Rhin Supérieur Centre-Sud / Oberrhein Mitte-Süd

Projet du 23/05/06

<p>Convention relative au projet N°1a.11 "Maison TRIRHENA Palmrain : vers une coopération renforcée au-delà de 2006"</p>	<p>Vereinbarung bezüglich des Projekts Nr. 1a.11 " Maison TRIRHENA Palmrain : Auf dem Weg zu einer vertieften Zusammenarbeit nach 2006"</p>
<p>Entre</p> <ul style="list-style-type: none">▫ La Région Alsace, autorité de gestion du programme INTERREG III A Rhin Supérieur Centre-Sud et partenaire cofinanceur,▫ Le Département du Haut-Rhin, porteur dudit projet, et bénéficiaire final de la subvention communautaire,▫ les partenaires cofinanceurs suivants :<ul style="list-style-type: none">- Land Baden-Württemberg- Landkreis Lörrach- Stadt Weil am Rhein- Regionalverband Hochrhein-Bodensee- RegioGesellschaft Schwarzwald-Oberrhein- Conseil RegioTriRhena- Communauté de Communes des Trois Frontières- Communauté de Communes du Jura Alsacien- Communauté de Communes de la Porte du Sundgau- Communauté de Communes Ill et Gersbach- Communauté de Communes Pays de Sierentz- Communauté de Communes Porte de France – Rhin Sud- Kanton Basel-Stadt- Kanton Basel-Landschaft- Regio Basiliensis, représentant la Confédération Helvétique	<p>Zwischen</p> <ul style="list-style-type: none">▫ der Région Alsace, Verwaltungsbehörde des Programms INTERREG III A Oberrhein Mitte-Süd und Kofinanzierungspartner,▫ dem Département du Haut-Rhin, Träger des o. g. Projekts, und Endbegünstigter der EU-Förderung,▫ den folgenden Kofinanzierungspartnern :<ul style="list-style-type: none">- Land Baden-Württemberg- Landkreis Lörrach- Stadt Weil am Rhein- Regionalverband Hochrhein-Bodensee- RegioGesellschaft Schwarzwald-Oberrhein- RegioTriRhena-Rat- Communauté de Communes des Trois Frontières- Communauté de Communes du Jura Alsacien- Communauté de Communes de la Porte du Sundgau- Communauté de Communes Ill et Gersbach- Communauté de Communes Pays de Sierentz- Communauté de Communes Porte de France – Rhin Sud- Kanton Basel-Stadt- Kanton Basel-Landschaft- Regio Basiliensis im Auftrag der Schweizerischen Eidgenossenschaft

- Regio Basiliensis au nom des cofinanceurs suisses suivants :

- Kanton Aargau
- Kanton Solothurn
- Gemeinde Riehen
- Gemeinde Bettingen
- Gemeinde Allschwil
- Gemeinde Frenkendorf
- Gemeinde Münchenstein
- Gemeinde Reinach
- Vorortskonferenz Baselland
- Stadt Rheinfelden
- Basler Volkswirtschaftsbund
- Gewerbeverband Basel-Stadt
- Wirtschaftskammer Baselland
- Universität Basel

- l'Etat français, cofinanceur du présent projet, signera une convention bilatérale avec le Département du Haut-Rhin, porteur dudit projet, qui est annexée à la présente convention.

- Regio Basiliensis im Namen der folgenden Schweizer Kofinanzierer :

- Kanton Aargau
- Kanton Solothurn
- Gemeinde Riehen
- Gemeinde Bettingen
- Gemeinde Allschwil
- Gemeinde Frenkendorf
- Gemeinde Münchenstein
- Gemeinde Reinach
- Vorortskonferenz Baselland
- Stadt Rheinfelden
- Basler Volkswirtschaftsbund
- Gewerbeverband Basel-Stadt
- Wirtschaftskammer Baselland
- Universität Basel

- Das Etat français, Kofinanzierungspartner des vorliegenden Projekts, wird eine bilaterale Vereinbarung mit dem Département du Haut-Rhin, Träger des o.g. Projekts, unterzeichnen. Diese bilaterale Vereinbarung ist zur vorliegenden Vereinbarung beigefügt.

<p>PREAMBULE</p> <p>Vu</p> <p>La loi fédérale du 8 octobre 1999 relative à la promotion de la participation suisse à l'initiative communautaire de la coopération transfrontalière, transnationale et interrégionale (INTERREG III - 2000-2006), l'ordonnance du 22 novembre 2000 s'y afférant (et son rapport explicatif),</p> <p>Les lignes directrices du Secrétariat d'Etat à l'Economie (seco) pour la décentralisation du volet A de l'initiative INTERREG III,</p> <p>Le vade-mecum à destination des porteurs de projet dans le cadre des programmes INTERREG III A Rhin Supérieur Centre-Sud et PAMINA,</p> <p>Le formulaire de demande de concours communautaire relatif au présent projet et ses annexes en date du 11 avril 2005, (ainsi que le formulaire de demande de soutien à la Confédération helvétique), annexés à la présente convention,</p> <p>L'accusé de réception de dossier complet délivré le 21 novembre 2005,</p> <p>La décision du Comité de Pilotage INTERREG III A Rhin Supérieur Centre-Sud en date du 1^{er} décembre 2005,</p> <p>Il est convenu ce qui suit :</p>	<p>PRÄAMBEL</p> <p>wird in Anbetracht</p> <p>des Bundesgesetzes vom 8. Oktober 1999 über die Förderung der schweizerischen Beteiligung an der Gemeinschaftsinitiative für grenzüberschreitende, transnationale und interregionale Zusammenarbeit (INTERREG III) in den Jahren 2000-2006, der Verordnung zu diesem Gesetz vom 22. November 2000 (samt erläuterndem Bericht),</p> <p>der Richtlinien des Staatssekretariats für Wirtschaft (seco) für die Dezentralisierung der Ausrichtung A der INTERREG III-Initiative,</p> <p>des Vade-Mecum für die Projektträger im Rahmen der Programme INTERREG III A Oberrhein Mitte-Süd und PAMINA,</p> <p>des Antragsformulars auf Gewährung der Gemeinschaftsförderung bezüglich des vorliegenden Projekts nebst Anlagen vom 11. April 2005, (sowie des Antragsformulars auf Unterstützung durch die Schweizerischen Eidgenossenschaft), die an die vorliegende Vereinbarung angehängt sind,</p> <p>der Eingangsbestätigung des vollständigen Antrags mit Datum vom 21. November 2005,</p> <p>des Beschlusses des Lenkungsausschusses INTERREG III A Oberrhein Mitte-Süd vom 1. Dezember 2005,</p> <p>folgende Vereinbarung geschlossen:</p>
<p>Article 1 - OBJET</p> <p>L'objet de cette convention est de fixer les modalités de participation des signataires et les modalités de mise en œuvre du présent projet.</p> <p>La responsabilité de la bonne utilisation des crédits INTERREG est portée par le porteur de projet vis-à-vis de l'autorité de gestion.</p> <p>Le coordinateur suisse (mentionné au formulaire A3 de la demande de concours communautaire) est responsable de la réalisation et du suivi administratif du projet vis-à-vis de la Confédération et des Cantons.</p>	<p>Artikel 1 - GEGENSTAND</p> <p>Gegenstand dieser Vereinbarung ist die Festlegung der finanziellen Beiträge der Unterzeichnenden sowie der Durchführungsbestimmungen für das betroffene Projekt.</p> <p>Die Verantwortung für die bestimmungsgemäße Verwendung der INTERREG-Mittel trägt der Projektverantwortliche gegenüber der Verwaltungsbehörde.</p> <p>Der Schweizer Gesuchsteller (s. Formular A3 des EU-Antrags) ist gegenüber dem Bund und den Kantonen für die Durchführung und administrative Betreuung des Projekts verantwortlich.</p>

Article 2 - DEFINITION DU PROJET	Artikel 2 - DEFINITION DES PROJEKTS
<p>Le porteur de projet et ses partenaires cofinanceurs s'engagent à réaliser, dans le respect des dispositions de la présente convention, le projet tel que décrit dans le formulaire de demande de concours communautaire, le budget prévisionnel en dépenses et le calendrier de réalisation.</p> <p>L'ensemble des éléments cité en préambule ainsi que les pièces annexées font partie intégrante de la présente convention et sont pièces contractuelles au même titre qu'elle.</p>	<p>Der Projektverantwortliche und seine Kofinanzierungspartner verpflichten sich, das Projekt durchzuführen, so wie es im Antrag auf Gemeinschaftsförderung beschrieben wurde, und den Kosten- und Finanzierungsplan sowie den Realisierungsplan im Einklang mit den Bestimmungen der vorliegenden Vereinbarung einzuhalten.</p> <p>Alle in der Präambel genannten Dokumente sowie die angehängten Unterlagen sind Bestandteile der vorliegenden Vereinbarung und sind gleichwertige Vertragsbestandteile.</p>
<p>Article 3 - PERIODES CONCERNEES</p> <p>3.1. Durée de validité de la convention</p> <p>La présente convention entre en vigueur à la date de sa notification par l'autorité de gestion (dernier signataire de la convention) au porteur de projet et reste valable jusqu'au 31 décembre 2013.</p> <p>3.2. Période de réalisation du projet</p> <p>Le projet est réalisé entre le 1^{er} novembre 2005 et le 30 juin 2007, comme indiqué dans le formulaire de demande.</p> <p>3.3. Démarrage du projet</p> <p>Le porteur de projet est tenu de démarrer le projet au plus tard dans un délai de trois mois à compter de son acceptation par le Comité de Pilotage, dont la date figure en préambule.</p> <p>La justification du commencement du projet se matérialise par l'envoi à l'autorité de gestion du formulaire-type de démarrage du projet dûment renseigné par le porteur de projet.</p> <p>La présente convention sera caduque si le projet n'a pas débuté dans ce délai.</p> <p>Cela entraînera également l'annulation de la décision d'octroi des fonds communautaires du Comité de Pilotage.</p> <p>Une dérogation peut être accordée par l'autorité de gestion sur demande écrite justifiée du porteur de projet. Cette demande doit être antérieure d'un mois à la date d'échéance du délai de trois mois.</p>	<p>Artikel 3 - BETROFFENE ZEITRÄUME</p> <p>3.1. Gültigkeitsdauer der Vereinbarung</p> <p>Die vorliegende Vereinbarung tritt am Tage ihrer Zustellung an den Projektträger durch die Verwaltungsbehörde (zuletzt Unterzeichnende) in Kraft und behält ihre Wirkung bis zum 31. Dezember 2013.</p> <p>3.2. Durchführungszeitraum des Projekts</p> <p>Das Projekt wird vom 1. November 2005 bis zum 30. Juni 2007 durchgeführt, wie im Antragsformular festgelegt.</p> <p>3.3. Projektbeginn</p> <p>Der Projektverantwortliche ist verpflichtet, spätestens innerhalb von drei Monaten ab Bewilligung durch den Lenkungsausschuss mit dem Projekt zu beginnen, deren Datum in der Präambel steht.</p> <p>Der Nachweis des Projektbeginns erfolgt durch die Übermittlung des durch den Projektträger gewissenhaft ausgefüllten Musterformulars zum Projektbeginn an die Verwaltungsbehörde.</p> <p>Die vorliegende Vereinbarung wird gegenstandslos, wenn das Projekt nicht innerhalb dieser Frist begonnen wurde.</p> <p>Dies hat außerdem zur Folge dass, der Lenkungsausschuss seine Entscheidung über die Bewilligung von Gemeinschaftsmitteln auflöst.</p> <p>Eine Fristverlängerung kann durch die Verwaltungsbehörde auf schriftlich begründeten Antrag des Projektträgers erfolgen. Dieser Antrag muss mindestens einen Monat vor Ablauf der Drei-Monats-Frist gestellt werden.</p>

<p>3.4. Période d'éligibilité des dépenses</p> <p>Afin de permettre au porteur de projet d'honorer toutes les factures relatives à la clôture du projet et de présenter ces dépenses à l'Autorité de Gestion dans les délais impartis, la fin de la période d'éligibilité des dépenses est portée à trois mois après la date de fin de réalisation du projet.</p> <p>La période d'éligibilité des dépenses du présent projet s'étend du 1^{er} novembre 2005 au 30 septembre 2007 inclus.</p> <p>A cette dernière date, l'intégralité du budget doit avoir fait l'objet de factures acquittées ou de pièces justificatives de valeur probante équivalente.</p>	<p>3.4. Zeitraum der Förderfähigkeit der Ausgaben</p> <p>Um dem Projektträger zu ermöglichen, fristgerecht, alle Rechnungen in Verbindung mit dem Ende des Projekts zu begleichen und die entsprechenden Ausgaben der Verwaltungsbehörde vorzulegen, wird der Förderzeitraum auf 3 Monate nach dem Ende des Realisierungszeitraums verlängert.</p> <p>Der Förderzeitraum für Ausgaben des vorliegenden Projekts reicht vom 1. November 2005 bis einschließlich 30. September 2007.</p> <p>Zu diesem letzten Datum muss der gesamte Kostenplan mit den beglichenen Rechnungen oder den in gleicher Weise aussagekräftigen Belegen übereinstimmen.</p>
<p>Article 4 - PLAN DE FINANCEMENT DU PROJET</p>	<p>Artikel 4 - FINANZIERUNGSPLAN DES PROJEKTS</p>
<p>4.1. Répartition des fonds</p>	<p>4.1. Aufteilung der Mittel</p>
<p>La répartition entre les différents cofinanceurs s'établit comme suit :</p>	<p>Die Aufteilung zwischen den verschiedenen Kofinanzierern gestaltet sich wie folgt:</p>
<p>Fonds communautaires (FEDER) / Gemeinschaftsmittel (EFRE):</p> <p>Land Baden-Württemberg</p> <p>Landkreis Lörrach</p> <p>Stadt Weil am Rhein</p> <p>Regionalverband Hochrhein-Bodensee</p> <p>RegioGesellschaft Schwarzwald-Oberrhein</p> <p>RegioTriRhena Rat</p> <p>Département du Haut-Rhin</p> <p>Etat français</p> <p>Région Alsace</p> <p>Communauté de Communes des Trois Frontières</p> <p>Communauté de Communes du Jura Alsacien</p> <p>Communauté de Communes de la Porte du Sundgau</p> <p>Communauté de Communes Ill et Gersbach</p> <p>Communauté de Communes Pays de Sierentz</p> <p>Communauté de Communes Porte de France – Rhin Sud</p> <p>Kanton Basel-Stadt</p> <p>Kanton Basel-Landschaft</p> <p>Regio Basiliensis</p> <p>(dont/davon : représentant la Confédération Helvétique / im Auftrag der Schweizerischen Eidgenossenschaft : 15 666 €)</p> <p>Montant total du projet / Gesamthöhe des Projekts :</p>	<p>31.334,00 €</p> <p>7 700,00 €</p> <p>7 107,00 €</p> <p>161,00 €</p> <p>404,00 €</p> <p>161,00 €</p> <p>134,00 €</p> <p>6 776,00 €</p> <p>3 187,00 €</p> <p>3 545,00 €</p> <p>800,00 €</p> <p>206,00 €</p> <p>186,00 €</p> <p>170,00 €</p> <p>231,00 €</p> <p>566,00 €</p> <p>5 788,00 €</p> <p>5 788,00 €</p> <p>19 757,00 €</p> <p>94 001,00 €</p>

4.2. Utilisation des fonds

Le porteur de projet est tenu d'utiliser les fonds qui lui sont confiés exclusivement aux fins indiquées aux articles 1 et 2 de la présente convention.

L'utilisation non conforme des crédits peut donner lieu à des poursuites judiciaires.

4.3. Modification du budget ou du plan de financement

Le porteur de projet s'engage à adresser dans les meilleurs délais à l'autorité de gestion un courrier en cas de modification à la hausse ou à la baisse du budget prévisionnel en dépenses ou du plan de financement.

Une seule demande de modification du plan de financement et une seule demande de modification du budget prévisionnel de dépenses peuvent être adressées à l'autorité de gestion au cours de la période de réalisation du projet.

Le porteur de projet présentera à cette occasion à l'autorité de gestion une demande formelle de modification.

Un dépassement du budget ne peut pas entraîner une augmentation du concours communautaire initialement alloué par le Comité de Pilotage.

Une baisse du budget entraîne une réduction de la subvention communautaire initialement octroyée.

Si nécessaire, il appartiendra au Comité de Pilotage d'accorder ou non ladite demande.

Article 5 - MODALITES DE VERSEMENT DES FONDS COMMUNAUTAIRES

5.1. Montant de l'aide communautaire

Le montant total de l'aide communautaire, mentionné à l'article 4.1, est un montant maximum.

Le montant définitif de l'aide communautaire sera calculé au prorata des dépenses effectivement réalisées et justifiées.

Il ne pourra en aucun cas dépasser 33,33 % du coût total prévisionnel éligible mentionné à l'article 4.1.

4.2. Verwendung der Mittel

Der Projektverantwortliche ist verpflichtet, die ihm überlassenen Mittel ausschließlich zu den in den Artikeln 1 und 2 der vorliegenden Vereinbarung festgelegten Zwecken zu verwenden.

Die Verwendung der ausbezahlten Mittel in anderer Weise kann eine rechtliche Verfolgung nach sich ziehen.

4.3. Änderung des Kosten- oder Finanzierungsplans

Der Projektverantwortliche verpflichtet sich für den Fall, dass der vorhergesehene Kosten- oder der Finanzierungsplan nach oben oder nach unten korrigiert werden muss, die Verwaltungsbehörde schriftlich und ohne schuldhaftes Zögern zu informieren.

Während der Projektlaufzeit kann ein einziger Änderungsantrag des Finanzierungsplanes und ein einziger Änderungsantrag des Kostenplanes bei der Verwaltungsbehörde eingereicht werden.

Der Projektverantwortliche legt der Verwaltungsbehörde einen entsprechenden Änderungsantrag vor.

Eine Überschreitung des Budgets hat keine Erhöhung der von dem Lenkungsausschuss ursprünglich genehmigten Gemeinschaftsförderung zur Folge.

Eine Verringerung des Budgets hat zur Folge, dass sich die ursprünglich bewilligte Gemeinschaftsbeihilfe entsprechend reduziert.

Falls notwendig, wird der Lenkungsausschuss den oben erwähnten Änderungsantrag annehmen oder ablehnen.

Artikel 5 - AUSZAHLUNGSBEDINGUNGEN FÜR GEMEINSCHAFTSMITTEL

5.1. Höhe der Gemeinschaftsbeihilfe

Die im Artikel 4.1 genannte Gesamtbetragshöhe der EU-Beihilfe ist ein Maximalbetrag.

Die genaue Höhe der Gemeinschaftsbeihilfe wird im Verhältnis zu den tatsächlich getätigten und nachgewiesenen Ausgaben errechnet.

In keinem Fall darf sie 33,33 % der im Artikel 4.1 genannten vorgesehenen förderfähigen Gesamtkosten übersteigen.

5.2. Rythme de versement des fonds communautaires

Le montant de l'aide communautaire dépendant des dépenses effectivement réalisées, tous les versements communautaires ne seront effectués qu'après vérification du respect du budget prévisionnel et de l'éligibilité des dépenses.

Ils seront donc faits au fur et à mesure de la justification des dépenses par le porteur de projet auprès de l'autorité de gestion.

Le porteur de projet adresse celle-ci à l'autorité de gestion au minimum tous les trois mois (au plus tard les 31 mars, 30 juin, 30 septembre et 31 décembre de chaque année).

Dans le cas de figure où aucune dépense n'aurait été acquittée au cours d'un trimestre, le porteur de projet est tenu, par courrier, d'en informer l'autorité de gestion.

Chaque partenaire réalisant des dépenses dans le cadre du projet (y compris les partenaires suisses le cas échéant) s'engage à transmettre régulièrement au porteur de projet le récapitulatif de ses dépenses, tel que décrit ci-dessous, de façon à lui permettre de procéder aux demandes de paiement dans les délais indiqués.

5.3. Disponibilité des fonds communautaires

Le versement des fonds communautaires au porteur de projet est fonction des fonds disponibles auprès de l'autorité de paiement.

5.4. Contenu de la demande de paiement

Pour être recevable, la demande de paiement doit être composée des éléments suivants :

1. les copies des pièces nécessaires à la justification des dépenses, classées par ligne budgétaire et par ordre chronologique.

Il est impératif de mentionner le lieu de détention des pièces originales.

Ce dispositif est mis en place, afin de garantir la traçabilité des fonds et la piste d'audit telle que demandée par la Commission Européenne dans le règlement (CE) n°438/2001 du 2 mars 2001 modifié.

Lorsque les éléments susmentionnés ne sont pas suffisants pour faire apparaître le lien entre la dépense et le projet, il est demandé d'expliquer ce lien.

5.2. Auszahlungsrhythmus der Gemeinschaftsmittel

Da die Höhe der Gemeinschaftsmittel von den tatsächlich getätigten Ausgaben abhängt, erfolgen sämtliche Auszahlungen von Gemeinschaftsmitteln erst nach Überprüfung der Einhaltung des vorgesehenen Kostenplans sowie der Förderfähigkeit der Ausgaben.

Die Auszahlung erfolgt erst, nachdem der Projektverantwortliche die Ausgaben bei der Verwaltungsbehörde nachgewiesen hat.

Ein solcher Nachweis ist von dem Projektträger mindestens alle drei Monate (spätestens am 31. März, 30. Juni, 30. September und 31. Dezember eines jeden Jahres) an die Verwaltungsbehörde zu richten.

Für den Fall, dass innerhalb eines Quartals keine einzige Zahlung belegt wurde, hat der Projektverantwortliche die Verwaltungsbehörde hierüber schriftlich zu informieren.

Jeder Partner (einschließlich gegebenenfalls Schweizer Projektpartner), der Ausgaben im Rahmen des Projekts tätigt, verpflichtet sich, die im untenstehenden Punkt definierte Aufstellung seiner Ausgaben dem Projektträger regelmäßig zukommen zu lassen, damit er die EU-Zahlungen rechtzeitig beantragen kann.

5.3. Verfügbarkeit der Gemeinschaftsmittel

Die Auszahlung der Gemeinschaftsmittel an den Projektverantwortlichen geschieht unter der Voraussetzung, dass die Mittel bei der Zahlstelle verfügbar sind.

5.4. Inhalt des Auszahlungsantrags

Damit der Auszahlungsantrag zulässig ist, müssen ihm folgende Unterlagen beigelegt werden :

1. Kopien aller zum Nachweis erforderlichen Schriftstücke. Diese Belege sind nach Budgetlinien und chronologisch zu ordnen.

Der Aufbewahrungsort der Originalbelege muss angegeben werden.

Diese Maßnahme ist erforderlich, um die Verfolgbarkeit der Mittel und den Prüfpfad zu garantieren, wie es die Europäische Kommission in der geänderten Verordnung (EG) Nr. 438/2001 vom 2. März 2001 verlangt.

Wenn die o. g. Elemente nicht ausreichen, um den Zusammenhang zwischen den Ausgaben und dem Projekt zu begründen, soll dieser erklärt werden.

2. un récapitulatif des dépenses présentées, mentionnées ci-dessus, sous forme de tableaux, indiquant la date à laquelle les pièces ont été établies, le montant de chaque poste de dépenses, la nature des documents joints, ainsi que la date et le mode de paiement.

Le porteur de projet et chaque partenaire concerné (y compris les partenaires suisses le cas échéant) établissent et signent les tableaux récapitulatifs correspondant aux dépenses qu'ils ont réalisées.

La totalité des tableaux récapitulatifs doit être contresignée par le porteur de projet.

De plus les dépenses éligibles communes concernant les partenaires suisses doivent apparaître de façon séparée, car dans ce cas les modalités de versement des fonds communautaires changent (voir article 5.1).

Le porteur de projet et chaque partenaire concerné doivent faire attester la réalité des paiements par un tiers, en faisant signer les tableaux concernant leurs dépenses par :

- dans le cas d'un porteur de projet / partenaire privé : un expert comptable ou un commissaire aux comptes (à défaut, il doit fournir les copies des relevés bancaires faisant apparaître les débits correspondant aux dépenses) ;
- dans le cas d'un porteur de projet / partenaire public : le comptable public (à défaut, il doit fournir les copies des mandats faisant apparaître les virements correspondant aux dépenses).

Les réductions sur achat à caractère commercial (rabais, remises, ristournes) ou à caractère financier (escomptes), ainsi que les avoirs, seront déduits du montant des dépenses certifiées.

Le porteur de projet s'engage à présenter à (aux) l'autorité(s) de gestion uniquement des dépenses en conformité avec le règlement (CE) n°1685/2000 du 28 juillet 2000 modifié, avec le Règlement relatif à la promotion de la participation suisse à l'initiative communautaire INTERREG III avec son rapport explicatif de décembre 2000 et avec les lignes directrices du Secrétariat d'Etat à l'Economie (seco) pour la décentralisation du volet A de l'initiative INTERREG III.

2. eine Aufstellung der o. g. Ausgaben, in Form von Tabellen, auf der das Datum der Rechnungsstellung, der Betrag jedes einzelnen Ausgabenpostens, die Art der beigefügten Dokumente sowie das Datum der Zahlung und die Zahlungsweise ersichtlich sind.

Der Projektträger sowie jeder betroffene Partner (einschließlich gegebenenfalls Schweizer Projektpartner) erstellen und unterschreiben die Aufstellung der von ihnen getätigten Ausgaben.

Sämtliche zusammenfassende Aufstellungen müssen durch den Projektträger unterzeichnet werden.

Ferner sind förderfähige gemeinsame Ausgaben, die die Schweizer Partner betreffen, gesondert zu kennzeichnen, da sich in diesem Fall die Auszahlungsbedingungen für die Gemeinschaftsmittel ändern (vgl. Art. 5.1).

Der Projektträger sowie jeder betroffene Projektpartner müssen die Richtigkeit der Zahlungen durch einen Dritten bestätigen lassen, indem sie die Aufstellung der Ausgaben unterschreiben lassen durch:

- bei einem privaten Projektträger / Projektpartner: einen Wirtschafts- oder vereidigten Buchprüfer (andernfalls sind Kopien der Kontoauszüge beizufügen, auf denen die den Ausgaben entsprechenden Abbuchungen nachzuvollziehen sind) ;
- bei einem öffentlichen Projektträger / Projektpartner: die öffentliche Buchhaltung (andernfalls sind Kopien der Kontoauszüge beizufügen, auf denen die den Ausgaben entsprechenden Abbuchungen nachzuvollziehen sind).

Reduzierungen des Kaufpreises kommerzieller Art (Rabatt, Nachlass, Storno) oder finanzieller Art (Skonto) sowie Gutschriften werden von dem Betrag der bescheinigten Ausgaben abgezogen.

Der Projektverantwortliche verpflichtet sich, der(den) Verwaltungsbehörde(n) nur solche Ausgaben vorzulegen, die mit der geänderten Verordnung (EG) Nr. 1685/2000 vom 28. Juli 2000, der Verordnung über die Förderung der Schweizerischen Beteiligung an der Gemeinschaftsinitiative INTERREG III mit erläuterndem Bericht vom Dezember 2000 und den Richtlinien des Staatssekretariats für Wirtschaft (seco) für die Dezentralisierung der Ausrichtung A der INTERREG III-Initiative in Einklang stehen.

5.5. Versement des fonds communautaires aux partenaires

Lorsque la contribution des partenaires se fait par l'intermédiaire de dépenses propres, les fonds communautaires correspondants leur sont versés par le porteur de projet, au prorata des dépenses qu'ils ont présentées et qui ont été certifiées par l'autorité de gestion.

5.6. Paiement du solde

A l'appui de la demande de paiement du solde communautaire, le porteur de projet s'engage à déposer un état récapitulatif, certifié par ses soins, attestant de la perception de la totalité des cofinancements nationaux mentionnés à l'article 4.1.

En outre, cet état récapitulatif doit être signé :

- Dans le cas d'une maîtrise d'ouvrage publique : par le comptable public.
- Dans le cas d'une maîtrise d'ouvrage privée : par un expert comptable, ou un commissaire aux comptes (à défaut, il doit produire des copies de relevés bancaires faisant apparaître les crédits correspondant aux fonds complémentaires perçus, ou des extraits issus de sa comptabilité).

5.7. Préfinancement du solde communautaire

Le montant cumulé des versements de fonds communautaires ne peut dépasser 95 % du montant total de la subvention communautaire.

Le solde de 5 % de la subvention communautaire est à préfinancer par le porteur de projet jusqu'à la fin du programme INTERREG III Rhin Supérieur Centre-Sud (2009/2010) et lui sera versé sur présentation et acceptation des pièces mentionnées aux articles 5 et 7.

5.8. Comptabilité séparée

Le porteur de projet s'engage à tenir une comptabilité séparée du projet ou à utiliser une codification comptable adéquate.

5.9. Coordonnées bancaires

Le porteur de projet s'engage à ouvrir un compte bancaire spécifique pour le projet, ou, pour les maîtrises d'ouvrage publiques, une ligne budgétaire nouvelle.

5.5. Zahlung der Gemeinschaftsmittel an die Projektpartner

Wenn die Projektpartner sich durch eigene Ausgaben am Projekt beteiligen, werden ihnen vom Projektträger die entsprechenden Gemeinschaftsmittel anteilmäßig der von ihnen nachgewiesenen und von der Verwaltungsbehörde beglaubigten Ausgaben überwiesen.

5.6. Auszahlung des Restbetrags

Zum Nachweis verpflichtet sich der Projektträger bei Antrag auf Auszahlung des Restbetrags einen von ihm unterzeichneten zusammenfassenden Einnahmenstand einzureichen, der den Erhalt sämtlicher nationaler im Artikel 4.1 genannter Kofinanzierungsmittel bestätigt.

Außerdem muss dieser Einnahmenstand unterzeichnet werden:

- Im Fall einer öffentlichen Projektträgerschaft: durch den öffentlichen Buchprüfer.
- Im Fall einer privaten Projektträgerschaft: durch einen Wirtschafts- oder vereidigten Buchprüfer (andernfalls sind Kopien der Kontoauszüge, die die Einnahmen der entsprechend erhaltenen nationalen Komplementärmittel nachweisen, oder entsprechende Auszüge der Buchhaltung, beizufügen.)

5.7. Vorfinanzierung des Restbetrags der Gemeinschaftsmittel

Die Summe der Einzelzahlungen von Gemeinschaftsmitteln darf 95 % des Gesamtbetrages der Gemeinschaftsbeihilfe nicht überschreiten.

Der Restbetrag in Höhe von 5 % der Gemeinschaftsbeihilfe muss vom Projektverantwortlichen vorfinanziert werden bis zum Ende des Programms INTERREG III Oberrhein Mitte-Süd (2009/2010). Er wird nach Vorstellung und Annahme der in Artikel 5 und 7 genannten Dokumente ausbezahlt.

5.8. Getrennte Buchführung

Der Projektverantwortliche verpflichtet sich zu einer getrennten Projektbuchführung oder zur Verwendung einer geeigneten buchhalterischen Kodierung.

5.9. Bankverbindung

Der Projektverantwortliche muss ein für das Projekt getrenntes Bankkonto, oder, im Fall einer öffentlichen Projektträgerschaft, einen neuen Haushaltstitel einrichten.

<p>Il doit transmettre à l'autorité de gestion les coordonnées correspondantes (comprenant notamment les numéros IBAN et SWIFT) émanant de la banque (RIB) au plus tard lors de la première demande de versement.</p>	<p>Er muss die entsprechenden Bankangaben (insbesondere die IBAN- und SWIFT-Nummer), die ihm von der Bank übermittelt werden (Kontenidentitätsnachweis mit Unterschrift und Stempel), spätestens vor dem ersten Auszahlungsantrag der Verwaltungsbehörde zukommen zu lassen.</p>
<p>Article 6 - MODALITES DE VERSEMENT DES FONDS COMPLEMENTAIRES</p> <p>6.1. Modalités de versement des fonds nationaux</p> <p>Le Département du Haut-Rhin participe au projet à hauteur de 6 776 euros (7,21% du total prévisionnel éligible mentionné à l'article 4.1), sous forme de dépenses directes.</p> <p>La Région Alsace participe au projet à hauteur de 3 545 euros (3,77% du total prévisionnel éligible mentionné à l'article 4.1). Le rythme de versement est le suivant :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 50% à la signature de la convention, - le solde de 50% sur présentation d'un rapport final et d'un décompte financier, au prorata des dépenses effectivement réalisées. <p>L'Etat français participe au projet à hauteur de 3 187 euros (3,39% du total prévisionnel éligible mentionné à l'article 4.1).</p> <p>Le versement de la subvention interviendra selon les modalités prévues dans la convention FNADT conclue entre le Département du Haut-Rhin et l'Etat.</p> <p>La Communauté de Communes des Trois Frontières participe au projet à hauteur de 800 euros (0,85% du total prévisionnel éligible mentionné à l'article 4.1).</p> <p>Le versement de la totalité de la subvention interviendra après notification de la convention.</p> <p>La Communauté de Communes du Jura Alsacien participe au projet à hauteur de 206 euros (0,22% du total prévisionnel éligible mentionné à l'article 4.1).</p> <p>Le versement de la totalité de la subvention interviendra après notification de la convention.</p> <p>La Communauté de Communes de la Porte du Sundgau participe au projet à hauteur de 186 euros (0,20% du total prévisionnel éligible mentionné à l'article 4.1).</p>	<p>Artikel 6 - AUSZAHLUNGSBEDINGUNGEN FÜR KOFINANZIERUNGSMITTEL</p> <p>6.1. Auszahlungsbedingungen für nationale Mittel</p> <p>Das Département du Haut-Rhin beteiligt sich am Projekt durch eigene Ausgaben in Höhe von 6 776 Euro (7,21% der im Abschnitt 4.1 angegebenen förderfähigen Gesamtkosten).</p> <p>Die Région Alsace beteiligt sich am Projekt in Höhe von 3 545 Euro (3,77% der im Abschnitt 4.1 angegebenen förderfähigen Gesamtkosten). Der Auszahlungsrhythmus ist folgender :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 50% bei Unterzeichnung der Vereinbarung, - Der Saldo von 50% auf Vorlage des Schlussberichts und einer zusammenfassenden Ausgabenaufstellung, im Verhältnis zu den tatsächlich getätigten Ausgaben. <p>Das Etat français beteiligt sich am Projekt in Höhe von 3 187 Euro (3,39% der im Abschnitt 4.1 angegebenen förderfähigen Gesamtkosten).</p> <p>Diese Mittel werden vom Etat français gemäss der, in der FNADT Vereinbarung, die zwischen dem Département du Haut-Rhin und das Etat français abgeschlossen wurde, festgelegten Auszahlungsbedingungen bezahlt.</p> <p>Die Communauté de Communes des Trois Frontières beteiligt sich am Projekt in Höhe von 800 Euro (0,85% der im Abschnitt 4.1 angegebenen förderfähigen Gesamtkosten).</p> <p>Die Gesamtsumme wird nach Bekanntmachung der Vereinbarung ausgezahlt.</p> <p>Die Communauté de Communes du Jura Alsacien beteiligt sich am Projekt in Höhe von 206 Euro (0,22% der im Abschnitt 4.1 angegebenen förderfähigen Gesamtkosten).</p> <p>Die Gesamtsumme wird nach Bekanntmachung der Vereinbarung ausgezahlt.</p> <p>Die Communauté de Communes de la Porte du Sundgau beteiligt sich am Projekt in Höhe von 186 Euro (0,20% der im Abschnitt 4.1 angegebenen förderfähigen Gesamtkosten).</p>

Le versement de la totalité de la subvention interviendra après notification de la convention.

La **Communauté de Communes III et Gersbach** participe au projet à hauteur de **170 euros** (0,18% du total prévisionnel éligible mentionné à l'article 4.1).

Le versement de la totalité de la subvention interviendra après notification de la convention.

La **Communauté de Communes Pays de Sierentz** participe au projet à hauteur de **231 euros** (0,25% du total prévisionnel éligible mentionné à l'article 4.1).

Le versement de la totalité de la subvention interviendra après notification de la convention.

La **Communauté de Communes Porte de France Rhin Sud** participe au projet à hauteur de **566 euros** (0,60% du total prévisionnel éligible mentionné à l'article 4.1).

Le versement de la totalité de la subvention interviendra après notification de la convention.

Le **Land Baden-Württemberg** participe au projet à hauteur de **7 700 euros** (8,19% du total prévisionnel éligible mentionné à l'article 4.1). Le rythme de versement est le suivant :

- 80% à la notification de la convention,
- le solde de 20% en juin 2006.

Ces fonds, prélevés sur le budget d'Infobest Palmrain, sont versés par la Regio Basiliensis qui a centralisé les participations des partenaires allemands et suisses.

Le **Landkreis Lörrach** participe au projet à hauteur de **7 107 euros** (7,56% du total prévisionnel éligible mentionné à l'article 4.1). Le rythme de versement est le suivant :

- 80% à la notification de la convention,
- le solde de 20% en juin 2006.

Ces fonds, prélevés sur le budget d'Infobest Palmrain, sont versés par la Regio Basiliensis qui a centralisé les participations des partenaires allemands et suisses.

Die Gesamtsumme wird nach Bekanntmachung der Vereinbarung ausgezahlt.

Die **Communauté de Communes III et Gersbach** beteiligt sich am Projekt in Höhe von **170 Euro** (0,18% der im Abschnitt 4.1 angegebenen förderfähigen Gesamtkosten).

Die Gesamtsumme wird nach Bekanntmachung der Vereinbarung ausgezahlt.

Die **Communauté de Communes Pays de Sierentz** beteiligt sich am Projekt in Höhe von **231 Euro** (0,25% der im Abschnitt 4.1 angegebenen förderfähigen Gesamtkosten).

Die Gesamtsumme wird nach Bekanntmachung der Vereinbarung ausgezahlt.

Die **Communauté de Communes Porte de France Rhin Sud** beteiligt sich am Projekt in Höhe von **566 Euro** (0,60% der im Abschnitt 4.1 angegebenen förderfähigen Gesamtkosten).

Die Gesamtsumme wird nach Bekanntmachung der Vereinbarung ausgezahlt.

Das **Land Baden-Württemberg** beteiligt sich am Projekt in Höhe von **7 700 Euro** (8,19% der im Abschnitt 4.1 angegebenen förderfähigen Gesamtkosten). Der Auszahlungsrhythmus ist folgender :

- 80% bei der Bekanntmachung der Vereinbarung
- der Saldo von 20% im Monat Juni 2006.

Diese Mittel werden von der Regio Basiliensis, die die Gesamtmittel der Deutschen und Schweizer Kofinanzierer zentralisiert hat, aus dem Budget der Infobest Palmrain ausgezahlt.

Der **Landkreis Lörrach** beteiligt sich am Projekt in Höhe von **7 107 Euro** (7,56% der im Abschnitt 4.1 angegebenen förderfähigen Gesamtkosten). Der Auszahlungsrhythmus ist folgender :

- 80% bei der Bekanntmachung der Vereinbarung
- der Saldo von 20% im Monat Juni 2006.

Diese Mittel werden von der Regio Basiliensis, die die Gesamtmittel der Deutschen und Schweizer Kofinanzierer zentralisiert hat, aus dem Budget der Infobest Palmrain ausgezahlt.

La **Stadt Weil am Rhein** participe au projet à hauteur de **161 euros** (0,17% du total prévisionnel éligible mentionné à l'article 4.1). Le rythme de versement est le suivant :

- 80% à la notification de la convention,
- le solde de 20% en juin 2006.

Ces fonds, prélevés sur le budget d'Infobest Palmrain, sont versés par la Regio Basiliensis qui a centralisé les participations des partenaires allemands et suisses.

Le **Regionalverband Hochrhein-Bodensee** participe au projet à hauteur de **404 euros** (0,43% du total prévisionnel éligible mentionné à l'article 4.1). Le rythme de versement est le suivant :

- 80% à la notification de la convention,
- le solde de 20% en juin 2006.

Ces fonds, prélevés sur le budget d'Infobest Palmrain, sont versés par la Regio Basiliensis qui a centralisé les participations des partenaires allemands et suisses.

La **RegioGesellschaft Schwarzwald-Oberrhein** participe au projet à hauteur de **161 euros** (0,17% du total prévisionnel éligible mentionné à l'article 4.1). Le rythme de versement est le suivant :

- 80% à la notification de la convention,
- le solde de 20% en juin 2006.

Ces fonds, prélevés sur le budget d'Infobest Palmrain, sont versés par la Regio Basiliensis qui a centralisé les participations des partenaires allemands et suisses.

Le **Conseil RegioTriRhena** participe au projet à hauteur de **134 euros** (0,14% du total prévisionnel éligible mentionné à l'article 4.1). Le rythme de versement est le suivant :

- 80% à la notification de la convention,
- le solde de 20% en juin 2006.

Ces fonds, prélevés sur le budget d'Infobest Palmrain, sont versés par la Regio Basiliensis qui a centralisé les participations des partenaires allemands et suisses.

Die **Stadt Weil am Rhein** beteiligt sich am Projekt in Höhe von **161 Euro** (0,17% der im Abschnitt 4.1 angegebenen förderfähigen Gesamtkosten). Der Auszahlungsrhythmus ist folgender :

- 80% bei der Bekanntmachung der Vereinbarung
- der Saldo von 20% im Monat Juni 2006.

Diese Mittel werden von der Regio Basiliensis, die die Gesamtmittel der Deutschen und Schweizer Kofinanzierer zentralisiert hat, aus dem Budget der Infobest Palmrain ausgezahlt.

Das **Regionalverband Hochrhein-Bodensee** beteiligt sich am Projekt in Höhe von **404 Euro** (0,43% der im Abschnitt 4.1 angegebenen förderfähigen Gesamtkosten). Der Auszahlungsrhythmus ist folgender :

- 80% bei der Bekanntmachung der Vereinbarung
- der Saldo von 20% im Monat Juni 2006.

Diese Mittel werden von der Regio Basiliensis, die die Gesamtmittel der Deutschen und Schweizer Kofinanzierer zentralisiert hat, aus dem Budget der Infobest Palmrain ausgezahlt.

Die **RegioGesellschaft Schwarzwald-Oberrhein** beteiligt sich am Projekt in Höhe von **161 Euro** (0,17% der im Abschnitt 4.1 angegebenen förderfähigen Gesamtkosten). Der Auszahlungsrhythmus ist folgender :

- 80% bei der Bekanntmachung der Vereinbarung
- der Saldo von 20% im Monat Juni 2006.

Diese Mittel werden von der Regio Basiliensis, die die Gesamtmittel der Deutschen und Schweizer Kofinanzierer zentralisiert hat, aus dem Budget der Infobest Palmrain ausgezahlt.

Die **Regio TriRhena-Rat** beteiligt sich am Projekt in Höhe von **134 Euro** (0,14% der im Abschnitt 4.1 angegebenen förderfähigen Gesamtkosten). Der Auszahlungsrhythmus ist folgender :

- 80% bei der Bekanntmachung der Vereinbarung
- der Saldo von 20% im Monat Juni 2006.

Diese Mittel werden von der Regio Basiliensis, die die Gesamtmittel der Deutschen und Schweizer Kofinanzierer zentralisiert hat, aus dem Budget der Infobest Palmrain ausgezahlt.

Le **Kanton Basel-Stadt** participe au projet à hauteur de **5 788 euros** (6,16% du total prévisionnel éligible mentionné à l'article 4.1). Le rythme de versement est le suivant :

- 80% à la notification de la convention,
- le solde de 20% en juin 2006.

Ces fonds, prélevés sur le budget d'Infobest Palmrain, sont versés par la Regio Basiliensis qui a centralisé les participations des partenaires allemands et suisses.

Le **Kanton Basel-Land** participe au projet à hauteur de **5 788 euros** (6,16% du total prévisionnel éligible mentionné à l'article 4.1). Le rythme de versement est le suivant :

- 80% à la notification de la convention,
- le solde de 20% en juin 2006.

Ces fonds, prélevés sur le budget d'Infobest Palmrain, sont versés par la Regio Basiliensis qui a centralisé les participations des partenaires allemands et suisses.

La **Regio Basiliensis** participe au projet au nom des cofinanceurs suisses dont la liste figure en page 2, à hauteur de **4 091 euros** (4,35% du total prévisionnel éligible mentionné à l'article 4.1). Le rythme de versement est le suivant :

- 80% à la notification de la convention,
- le solde de 20% en juin 2006.

Les fonds sont versés par chaque cofinanceur au porteur de projet sur le compte mentionné à l'article 5.9. de la présente convention.

Les partenaires s'engagent à transmettre au porteur de projet les copies de toutes les factures ou pièces justificatives de valeur probante équivalente certifiées exactes correspondant à leur engagement.

Le taux de change pour tous les cofinanceurs suisses est de 1.58 CHF pour 1 Euro (et inversement).

6.2. Modalités de versement des fonds de la Confédération Helvétique

La **Regio Basiliensis**, au nom de la Confédération helvétique, participe au projet à hauteur de **15 666 euros** (16,67% du total prévisionnel éligible mentionné à l'article 4.1).

Das **Kanton Basel-Stadt** beteiligt sich am Projekt in Höhe von **5 788 Euro** (6,16% der im Abschnitt 4.1 angegebenen förderfähigen Gesamtkosten). Der Auszahlungsrhythmus ist folgender :

- 80% bei der Bekanntmachung der Vereinbarung
- der Saldo von 20% im Monat Juni 2006.

Diese Mittel werden von der Regio Basiliensis, die die Gesamtmittel der Deutschen und Schweizer Kofinanzierer zentralisiert hat, aus dem Budget der Infobest Palmrain ausgezahlt.

Das **Kanton Basel-Land** beteiligt sich am Projekt in Höhe von **5 788 Euro** (6,16% der im Abschnitt 4.1 angegebenen förderfähigen Gesamtkosten). Der Auszahlungsrhythmus ist folgender :

- 80% bei der Bekanntmachung der Vereinbarung
- der Saldo von 20% im Monat Juni 2006.

Diese Mittel werden von der Regio Basiliensis, die die Gesamtmittel der Deutschen und Schweizer Kofinanzierer zentralisiert hat, aus dem Budget der Infobest Palmrain ausgezahlt.

Die **Regio Basiliensis** beteiligt sich am Projekt im Namen der weiteren Schweizer Kofinanzierer gemäss Seite 2 in der Höhe von **4 091 Euro** (4,35% der im Abschnitt 4.1 angegebenen förderfähigen Gesamtkosten). Der Auszahlungsrhythmus ist folgender :

- 80% bei der Bekanntmachung der Vereinbarung
- der Saldo von 20% im Monat Juni 2006.

Die aufgeführten Mittel werden von jedem Kofinanzierer an den Projektverantwortlichen auf das in Artikel 5.9. der vorliegenden Vereinbarung genannte Konto eingezahlt.

Die Partner verpflichten sich, dem Projektverantwortlichen Kopien sämtlicher Rechnungen oder entsprechende aussagekräftige Belege zukommen zu lassen, die genaue Auskunft über ihre Leistungen geben.

Der Wechselkurs für alle Schweizer Kofinanzierer beträgt CHF 1.58 für 1 Euro (und umgekehrt).

6.2. Auszahlungsbedingungen für Mittel der Schweizerischen Eidgenossenschaft

Die **Regio Basiliensis** im Auftrag der Schweizerischen Eidgenossenschaft beteiligt sich am Projekt in Höhe von **15 666 Euro** (16,67% der im Abschnitt 4.1 angegebenen förderfähigen

<p>Le rythme de versement est le suivant :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 80% dès notification de la convention, - le solde de 20% au prorata des dépenses effectivement réalisées et après présentation du rapport final comprenant le récapitulatif des dépenses réalisées durant la période éligible. <p>Les demandes de paiement relatives aux fonds de la Confédération helvétique sont à adresser à la Regio Basiliensis.</p> <p>Les fonds mentionnés seront versés sur le compte ouvert au nom d'Infobest Palmrain sous le n° 292-10610500.0 auprès de la UBS AG, en précisant la mention "INTERREG III MTR". Infobest Palmrain se chargera de faire parvenir ces montants au porteur de projet en les virant sur le compte cité à l'article 5.9. de la présente convention.</p> <p>Le paiement du montant fédéral interviendra au prorata des fonds disponibles.</p> <p>Les fonds émanant de la Confédération helvétique ne peuvent en aucun cas dépasser 50% de la participation effective suisse totale (en francs suisses).</p> <p>En cas de modification de la participation suisse au projet, le montant fédéral doit être modifié en conséquence.</p> <p>Il ne pourra cependant pas être augmenté en cas d'un éventuel dépassement de coût.</p> <p>Si l'aide financière de la Confédération n'est pas utilisée conformément à l'objectif prévu, ou que les conditions et obligations ne sont pas respectées, la promesse de subvention peut être révoquée ou le reversement des contributions versées peut être exigé.</p> <p>La même disposition vaut lorsque le projet est prématurément arrêté ou seulement partiellement réalisé.</p>	<p>Gesamtkosten). Der Auszahlungsrhythmus ist folgender :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 80% bei der Bekanntmachung der Vereinbarung, - den Saldo von 20% im Verhältnis zu den wirklich getätigten Ausgaben und nach Vorlage des Schlussberichts inkl. der Aufstellung der während des förderfähigen Zeitraums getätigten Ausgaben. <p>Gesuche um Auszahlung von Kofinanzierungsmitteln der Schweizerischen Eidgenossenschaft sind an die Regio Basiliensis zu stellen.</p> <p>Die aufgeführten Mittel werden mit dem Vermerk "INTERREG III MTR" auf das Konto 292-10610500.0 bei der UBS AG von Infobest Palmrain eingezahlt. Infobest Palmrain leitet jeweils die eingezahlten Mittel an den Projektverantwortlichen auf das in Artikel 5.9. der vorliegenden Vereinbarung genannte Konto.</p> <p>Die Auszahlung der Bundesmittel erfolgt nach Maßgabe der verfügbaren Mittel.</p> <p>Die Kofinanzierungsmittel der Schweizerischen Eidgenossenschaft dürfen in keinem Fall 50% der effektiven schweizerischen Projektbeteiligung (in Schweizer Franken) überschreiten.</p> <p>Bei einer Redimensionierung der schweizerischen Beteiligung am Projekt muss auch der Bundesbeitrag entsprechend geändert werden.</p> <p>Er wird bei allfälligen Kostenüberschreitungen jedoch nicht erhöht.</p> <p>Wird die Finanzhilfe des Bundes nicht zweckentsprechend verwendet oder werden die Bedingungen und Auflagen nicht eingehalten, kann die Subventionszusicherung widerrufen oder die Beiträge zurückfordert werden.</p> <p>Dasselbe gilt insbesondere auch, wenn das Projekt vorzeitig beendet oder nur teilweise realisiert wird.</p>
<p>Article 7 - REMISE DES RAPPORTS</p> <p>Les rapports d'activité décrits ci-dessous doivent être rédigés en langues française et allemande, en collaboration entre tous les partenaires du projet.</p> <p>7.1. Rapport annuel</p> <p>Le porteur de projet est tenu de remettre un rapport annuel à l'autorité de gestion au plus tard le 31 janvier de chaque année comprenant :</p> <ul style="list-style-type: none"> - des éléments relatifs aux étapes techniques réalisées et rapportées au calendrier de réalisation, 	<p>Artikel 7 - VORLAGE DER BERICHTE</p> <p>Die unten genannten Berichte müssen in französischer und deutscher Sprache von sämtlichen Projektpartnern in Zusammenarbeit geschrieben werden.</p> <p>7.1. Jahresbericht</p> <p>Der Projektverantwortliche hat bis spätestens zum 31. Januar jeden Jahres der Verwaltungsbehörde einen Jahresbericht mit folgendem Inhalt zu erstatten:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Angaben zur tatsächlichen technischen Umsetzung und zur Einhaltung des Realisierungsplanes,

- des informations sur les critères d'évaluation exposés dans le formulaire de demande de concours communautaire,
- des informations au sujet de l'exercice du partenariat.

7.2. Rapport final

Le porteur de projet est tenu de fournir un rapport final à l'autorité de gestion au plus tard 3 mois après la fin de la période de réalisation du projet figurant à l'article 3.2 de la présente convention.

Ce rapport comporte deux parties :

1. Une première partie comportant les éléments suivants :

- des éléments établissant la conformité du projet au descriptif et aux objectifs initialement établis,
- des réponses aux critères d'évaluation exposés dans le formulaire de demande de concours communautaire,
- des informations au sujet de l'exercice du partenariat,
- le descriptif de ce qui est entrepris pour assurer la pérennité du projet.

2. Une seconde partie relative à l'aspect financier du projet comportant :

- un récapitulatif final certifié exact des dépenses acquittées et leur justification telle que mentionnée à l'article 5 de la présente convention et,
- un état récapitulatif des fonds complémentaires émanant des partenaires au projet,
- le cas échéant, un état des recettes engendrées par le projet,
- une attestation de fin du projet.

Le porteur de projet s'engage à n'effectuer aucune publication relative aux résultats du projet avant acceptation du rapport final par le Comité de Pilotage et sans autorisation du Secrétariat technique ou de l'autorité de gestion.

En cas de non respect de cet article 7, l'article 9 s'applique.

- Angaben zu den Evaluierungskriterien, die im Antrag auf Gemeinschaftsförderung genannt werden,
- Informationen im Hinblick auf die Zusammenarbeit innerhalb der Partnerschaft.

7.2. Abschlussbericht

Der Projektverantwortliche hat der Verwaltungsbehörde spätestens 3 Monate nach Ende des in Artikel 3.2 der vorliegenden Vereinbarung festgelegten Durchführungszeitraumes einen Abschlussbericht vorzulegen.

Dieser Bericht umfasst zwei Teile:

1. Einen ersten Teil der folgende Angaben beinhaltet:

- Nachweise mit Begründung, die die Übereinstimmung des Projekts mit der Beschreibung und den ursprünglich festgelegten Zielen belegen
- Angaben zu den Evaluierungskriterien, die im Antrag auf Gemeinschaftsförderung genannt werden,
- Informationen im Hinblick auf die Zusammenarbeit innerhalb der Partnerschaft
- Beschreibung der Sicherstellung der Projektweiterführung.

2. Einen zweiten Teil bezüglich der Projektfinanzierung, der enthält:

- eine abschließende verbindliche Aufstellung der gezahlten Ausgaben und deren Nachweis wie in Artikel 5 der vorliegenden Vereinbarung bezeichnet, und
- einen zusammenfassenden Einnahmenstand der von den Partnern überwiesenen Komplementärmittel,
- gegebenenfalls einen Stand der durch das Projekt verursachten Einnahmen,
- eine Bestätigung der Projektbeendigung.

Der Projektverantwortliche verpflichtet sich, vor der Annahme des Abschlussberichtes durch den Lenkungsausschuss und ohne Genehmigung des technischen Sekretariats oder der Verwaltungsbehörde keine Veröffentlichung über die Ergebnisse des Projektes zu unternehmen.

Im Falle der Nichtbeachtung dieses Artikels 7, kommt Artikel 9 zur Anwendung.

Article 8 - OBLIGATIONS DE COMMUNICATION

Le porteur de projet et les partenaires s'engagent à faire état de la participation financière de l'Union Européenne (FEDER) et des différents cofinanceurs (en particulier le soutien apporté par la Confédération helvétique le cas échéant) dans toute opération promotionnelle réalisée sur le projet.

Toute mesure de communication doit être réalisée conformément aux dispositions figurant dans le règlement (CE) n°1159/2000 du 30 mai 2000 visant les actions d'information et de publicité à mener par les Etats membres sur les interventions des fonds structurels.

Les dispositions applicables en matière de publication sont également contenues dans le vade-mecum (il est rappelé que ce document a la même valeur contractuelle que la présente convention).

En cas de non respect de cet article 8, l'article 9 s'applique.

Article 9 - SANCTIONS ET REVERSEMENTS

9.1. Obstacles à la réalisation du projet

Si le projet rencontre après son démarrage un obstacle persistant contraire à la réalisation future du projet, l'autorité de gestion peut, sur demande justifiée du porteur de projet, résilier la présente convention.

Dans ce cas, l'autorité de gestion peut éventuellement ordonner le reversement des subventions communautaires reçues jusque-là.

9.2. Non-respect de la convention

Dans les cas mentionnés ci-dessous, l'autorité de gestion a le droit, après en avoir informé le Comité de Pilotage :

- de suspendre ou d'arrêter le versement des subventions communautaires ;
- ou d'ordonner le reversement total ou partiel des subventions communautaires versées.

1. Si le porteur de projet ne respecte pas les dispositions énoncées dans la présente convention, notamment :

- en ne réalisant pas le projet ou que partiellement,
- en changeant le plan de financement et le budget prévisionnel sans autorisation préalable de l'autorité de gestion,

Artikel 8 - VORSCHRIFTEN ZUR ÖFFENTLICHKEITSARBEIT

Der Projektträger und die Projektpartner verpflichten sich, bei jeder durchgeführten Werbemaßnahme zum Projekt, auf die finanzielle Beteiligung der Europäischen Union (EFRE) und der verschiedenen Kofinanzierer (insbesondere im Falle einer Kofinanzierung durch die Schweizerische Eidgenossenschaft) hinzuweisen.

Sämtliche Öffentlichkeitsmaßnahmen müssen die Bestimmungen der Verordnung (EG) Nr. 1159/2000 vom 30. Mai 2000 über die von den Mitgliedstaaten zu treffenden Informations- und Publizitätsmaßnahmen für die Interventionen der Strukturfonds beachten.

Die anwendbaren Bestimmungen zur Öffentlichkeitsarbeit sind auch im Vade-Mecum aufgeführt (es wird daran erinnert, dass dieses Dokument gleichwertiger Vertragsbestandteil ist wie die vorliegende Vereinbarung).

Im Falle der Nichtbeachtung dieses Artikels 8, kommt Artikel 9 zur Anwendung.

Artikel 9 - SANKTIONEN UND RÜCK-ZÄHLUNGEN

9.1. Hindernisse zur Realisierung des Projektes

Entsteht nach Projektbeginn ein dauerhaftes Hindernis, das der weiteren Durchführung des Projekts entgegensteht, kann die Verwaltungsbehörde auf entsprechend begründeten Antrag des Projektträgers die vorliegende Vereinbarung kündigen.

Die Verwaltungsbehörde kann in diesem Fall die Rückzahlung der bis dahin empfangenen Gemeinschaftsbeihilfen anordnen.

9.2. Nicht-Beachtung der Vereinbarung

In den unten genannten Fällen kann die Verwaltungsbehörde nach Information des Lenkungsausschusses:

- die Auszahlung von Gemeinschaftsbeihilfen vorläufig oder endgültig einstellen ;
- oder die teilweise oder vollständige Rückzahlung der bisher ausbezahlten Gemeinschaftsbeihilfen anordnen.

1. Falls der Projektverantwortliche die Bestimmungen der vorliegenden Vereinbarung missachtet, insbesondere wenn er :

- das Projekt teilweise oder vollständig nicht durchführt,
- den Kosten- und Finanzierungsplan ohne vorherige Autorisierung durch die Verwaltungsbehörde ändert,

- en utilisant la subvention communautaire à d'autres fins que celles stipulées à l'article 2 (détournement de l'objet),
- en entravant la mise en œuvre des mesures de contrôle,

2. S'il ne procède pas aux appels de fonds dans les délais fixés (exception faite d'un courrier justifiant le non appel de fonds, accepté par l'autorité de gestion),
3. S'il ne fournit pas les rapports annuels et final dans les délais fixés,
4. Si ces rapports ne contiennent pas les informations demandées,
5. S'il ne respecte pas les obligations de communication sur le soutien communautaire,
6. S'il est soupçonné d'un acte délictueux en relation avec la réalisation du projet,
7. Ou si la décision du Comité de Pilotage concernant l'octroi des subventions communautaires est contraire au droit.

9.3. Modalités de reversement des fonds perçus

Le porteur de projet s'engage à reverser les fonds dans un délai d'un mois après notification par l'autorité de gestion de la décision de reversement. Si la mise en demeure du porteur de projet par l'autorité de gestion est restée sans effet au-delà d'un mois, l'autorité de gestion peut résilier de plein droit la présente convention par lettre recommandée avec accusé de réception.

Les fonds communautaires sont à reverser (au prorata) à l'autorité de paiement :

- sur le compte n° 40031 00001 0000227647, intitulé Programme INTERREG III Rhin Supérieur Centre-Sud, ouvert dans les livres de la Caisse des Dépôts et Consignations et tenu à la Trésorerie Générale de Strasbourg,

Les fonds complémentaires sont reversés aux cofinanceurs.

Si le porteur de projet ne reverse pas ou qu'incomplètement la somme demandée dans le délai prescrit, les sommes sont susceptibles d'être majorées d'intérêts de retards et l'autorité de gestion peut charger une instance via le Comité de Pilotage de recouvrer les fonds, le cas échéant par voie d'exécution forcée.

- die Gemeinschaftsbeihilfe zu anderen Zwecken als den in Artikel 2 genannten verwendet (Zweckentfremdung),
- die Durchführung der Kontrollmaßnahmen behindert,

2. Falls er die Mittel nicht innerhalb der vorgesehenen Frist abrufen (eine Ausnahme wird gemacht, wenn ein von der Verwaltungsbehörde akzeptiertes Schreiben die unterlassene Abrufung rechtfertigt),
3. Falls er die Jahres- und Abschlussberichte nicht innerhalb der vorgesehenen Frist vorlegt,
4. Falls diese Berichte die geforderten Informationen nicht beinhalten,
5. Falls er die Öffentlichkeitsvorgabe über die Unterstützung der EU nicht respektiert,
6. Falls er einer Straftat im Zusammenhang mit der Projektdurchführung hinreichend verdächtig ist,
7. Oder falls die Entscheidung des Lenkungsausschusses über die Bewilligung von Gemeinschaftsbeihilfen rechtswidrig ist.

9.3. Bestimmungen zur Rückzahlung der gezahlten Mittel

Der Projektverantwortliche verpflichtet sich, die Beihilfen innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe der Rückforderungsentscheidung durch die Verwaltungsbehörde zurückzuzahlen. Sollte das In-Verzug-Setzen des Projektverantwortlichen einen Monat lang wirkungslos bleiben, kann die Verwaltungsbehörde von sich aus die vorliegende Vereinbarung durch Einschreiben mit Rückschein kündigen.

Die Gemeinschaftsmittel sind (anteilmäßig) an die Zahlstelle zurückzuzahlen :

- auf das Konto Nr. 40031 00001 0000227647, Empfänger Programm INTERREG III Oberrhein Mitte-Süd, das in den Büchern der Caisse des Dépôts et Consignations eröffnet wurde und von der Trésorerie Générale in Straßburg geführt wird,

Die Kofinanzierungsmittel sind an die Kofinanzierer zurückzuzahlen.

Falls der Projektverantwortliche innerhalb der festgelegten Frist die verlangte Summe nur unvollständig oder überhaupt nicht zurückzahlt, sind die Beträge zu verzinsen und die Verwaltungsbehörde kann über den Lenkungsausschuss eine Stelle mit der Einziehung beauftragen, ggf. auf dem Wege der Zwangsvollstreckung.

Article 10 - CONTRÔLES

Le porteur de projet et ses partenaires sont tenus de conserver les pièces justificatives originales jusqu'à la date limite à laquelle sont susceptibles d'intervenir les contrôles, c'est-à-dire 3 ans après le dernier versement effectué par la Commission Européenne à l'autorité de gestion et au moins jusqu'au 31 décembre 2013.

Ils s'engagent à se soumettre à tout contrôle sur place et sur pièces effectués par l'autorité de gestion ou par les organismes mandatés par elle, par les corps d'inspection et de contrôle, y compris les autorités de contrôle nationales et communautaires, et ce aux frais du porteur de projet lorsqu'il est fait appel à un expert extérieur à l'administration.

Artikel 10 - KONTROLLEN

Der Projektverantwortliche und seine Partner sind verpflichtet, die Originalbelege aufzubewahren, solange mit Kontrollen zu rechnen ist, d.h. 3 Jahre nach der letzten Zahlung, die die Europäische Kommission an die Verwaltungsbehörde veranlasst hat, mindestens jedoch bis zum 31. Dezember 2013.

Sie unterwerfen sich bezüglich des geförderten Projekts jeglicher Kontrolle, die von der Verwaltungsbehörde oder von den durch sie beauftragten Einrichtungen, den Inspektionen und Kontrollstellen einschließlich den nationalen und gemeinschaftlichen Kontrollstellen vor Ort oder anhand der Nachweise durchgeführt wird. Falls eine externe Expertenprüfung erforderlich wird, trägt der Projektverantwortliche die anfallenden Kosten.

**Signataires de la présente convention relative au projet n°1a.11 "Maison TRIRHENA Palmrain :
vers une coopération renforcée au-delà de 2006"
Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung bezüglich des Projekts Nr. 1a.11 „Maison TRIRHENA
Palmrain : Auf dem Weg zu einer vertieften Zusammenarbeit nach 2006“**

Département du Haut-Rhin
Porteur de projet (signature, cachet, date)
Projektverantwortlicher (Unterschrift, Stempel, Datum)

Région Alsace
Autorité de gestion et partenaire cofinanceur (signature, cachet, date)
Verwaltungsbehörde und Kofinanzierungspartner (Unterschrift, Stempel, Datum)

Land Baden-Württemberg
partenaire cofinanceur (signature, cachet, date)
Kofinanzierungspartner (Unterschrift, Stempel, Datum)

Landkreis Lörrach
partenaire cofinanceur (signature, cachet, date)
Kofinanzierungspartner (Unterschrift, Stempel, Datum)

Stadt Weil am Rhein
partenaire cofinanceur (signature, cachet, date)
Kofinanzierungspartner (Unterschrift, Stempel, Datum)

Regionalverband Hochrhein-Bodensee
partenaire cofinanceur (signature, cachet, date)
Kofinanzierungspartner (Unterschrift, Stempel, Datum)

RegioGesellschaft Schwarzwald-Oberrhein
partenaire cofinanceur (signature, cachet, date)
Kofinanzierungspartner (Unterschrift, Stempel, Datum)

Conseil RegioTriRhena – RegioTriRhena-Rat
partenaire cofinanceur (signature, cachet, date)
Kofinanzierungspartner (Unterschrift, Stempel, Datum)

Communauté de Communes des Trois Frontières
partenaire cofinanceur (signature, cachet, date)
Kofinanzierungspartner (Unterschrift, Stempel, Datum)

Communauté de Communes du Jura Alsacien
partenaire cofinanceur (signature, cachet, date)
Kofinanzierungspartner (Unterschrift, Stempel, Datum)

Communauté de Communes de la Porte du Sundgau
partenaire cofinanceur (signature, cachet, date)
Kofinanzierungspartner (Unterschrift, Stempel, Datum)

Communauté de Communes Ill et Gersbach
partenaire cofinanceur (signature, cachet, date)
Kofinanzierungspartner (Unterschrift, Stempel, Datum)

Communauté de Communes Pays de Sierentz
partenaire cofinanceur (signature, cachet, date)
Kofinanzierungspartner (Unterschrift, Stempel, Datum)

Communauté de Communes Porte de France – Rhin Sud
partenaire cofinanceur (signature, cachet, date)

Kofinanzierungspartner (Unterschrift, Stempel, Datum)

Kanton Basel-Stadt

partenaire cofinancier (signature, cachet, date)

Kofinanzierungspartner (Unterschrift, Stempel, Datum)

Kanton Basel-Landschaft

partenaire cofinancier (signature, cachet, date)

Kofinanzierungspartner (Unterschrift, Stempel, Datum)

Regio Basiliensis

partenaire cofinancier (signature, cachet, date)

Kofinanzierungspartner (Unterschrift, Stempel, Datum)

Montant total du projet : 49.514, 40 € H.T.

Montant de la dépense subventionnable : 49.514, 40 € T.T.C.

Montant maximum de la subvention accordée : 6,373 %, subvention limitée à 3.187 €.

Le montant définitif sera calculé par application du taux de subvention au montant de la dépense réelle, plafonnée au montant prévisionnel de la dépense subventionnable.

Article 4 : Le montant de cette subvention ne peut avoir pour effet de porter le montant des aides publiques directes à plus de 80% du montant prévisionnel de la dépense subventionnable engagée par le demandeur.

Article 5 : La subvention allouée est imputée sur les crédits du fonds national pour l'aménagement et le développement du territoire inscrits au Programme 112 – Action 02 – Sous action 13.

Article 6 : Le bénéficiaire s'engage d'une part, à commencer l'opération dans un délai de deux ans à compter de la notification de la présente convention et, d'autre part, à informer le Préfet du commencement d'exécution de l'opération ; ce commencement d'exécution est réputé constitué par le premier acte juridique passé pour la réalisation du projet (notification du marché, lettre de commande, etc...).

Le non-commencement d'exécution de l'opération dans le délai précité entraîne la caducité de la présente convention, sauf autorisation exceptionnelle de report, pour une période qui ne peut excéder un an, donnée par le Préfet sur demande justifiée du bénéficiaire avant l'expiration du délai de deux ans.

Article 7 : Le paiement de cette subvention interviendra sur justification de la réalisation de l'opération et de la conformité de ses caractéristiques avec celles visées à l'article 1er.

Article 8 : La subvention sera versée selon les modalités suivantes :

- un ou plusieurs acomptes, qui ne peuvent excéder 80 % du montant prévisionnel de la subvention, au fur et à mesure de l'avancement du projet, sur justification, par le maître d'ouvrage, des dépenses effectuées. Le montant maximum de l'acompte sera calculé en appliquant le taux de subvention au montant des dépenses justifiées. Le bénéficiaire s'engage à déposer, à l'appui de sa demande de paiement auprès du Préfet, un état récapitulatif détaillé, certifié exact par ses soins, des dépenses réalisées conformément au programme retenu, accompagné des factures acquittées pour les acquisitions, travaux et prestations de services effectués pour la réalisation du projet, ainsi qu'un état récapitulatif, certifié exact, des sommes encaissées au titre des autres cofinancements.
- le solde calculé dans la limite du montant maximum prévisionnel du financement Etat, déduction faite des acomptes versés, sur justification de la totalité des dépenses éligibles effectuées (factures acquittées) et d'un état récapitulatif établi par le bénéficiaire et certifié exact par ses soins attestant de la perception de la totalité des autres cofinancements publics français.

Les versements seront effectués sur le compte suivant : BANQUE DE France COLMAR
code banque : 30 001 - code guichet : 00 307 - n° de compte : C 6 830 000 000 Clé 86.

Article 9 : Le comptable assignataire de la dépense est le trésorier payeur général du département du Haut-Rhin.

Article 10 : Le bénéficiaire doit déclarer l'achèvement des prestations dans un délai de quatre ans et transmettre les pièces justificatives correspondantes dans un délai de 6 mois maximum après la fin de l'opération. A défaut, à l'expiration de ce délai, l'opération est considérée comme terminée et l'Etat peut procéder à la liquidation de la subvention et demander, le cas échéant, le remboursement des acomptes versés, trop perçus.

Article 11 : Le bénéficiaire s'engage à se soumettre à tout contrôle sur pièces et sur place effectué par les services techniques instructeurs, par toute autorité mandatée par le Préfet et aux frais du bénéficiaire lorsqu'il est fait appel à un expert extérieur à l'administration.

Article 12 : En cas de non-respect d'une ou plusieurs clauses de la présente convention, le Préfet peut décider de mettre fin à l'aide et d'exiger le reversement partiel ou total des sommes versées. Il en est de même en cas de non-exécution de l'opération, d'une utilisation des fonds non conforme à l'objet de la convention ou de refus de se soumettre aux contrôles.

Le bénéficiaire qui souhaite abandonner son projet peut demander la résiliation de la convention. Il s'engage à procéder au reversement des sommes indûment perçues dans les meilleurs délais et, au plus tard, dans le mois qui suit la réception du titre de perception.

Article 13 : Le bénéficiaire s'engage à respecter la totalité des textes en vigueur, notamment en ce qui concerne les règles de concurrence et de passation des marchés publics, d'urbanisme et de protection de l'environnement.

Article 14 : En cas de litige, le tribunal administratif de Strasbourg est compétent.

Article 15 : La présente convention est établie en deux exemplaires originaux, l'un destiné aux services de la Préfecture et l'autre au bénéficiaire de la subvention.

Le bénéficiaire de la subvention

Fait à Colmar, le

Le Préfet,